

Tenditore / regolatore di lunghezza > ICE-CURT-GAKO < > ICE-CURT-K-GAKO <

IT

Istruzioni d'uso

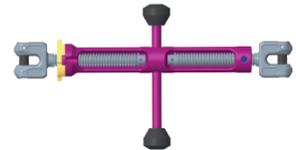
Questa istruzione/dichiarazione di sicurezza del produttore deve essere conservata per l'intera vita del prodotto.

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI D'USO ORIGINALI.

Queste istruzioni d'uso per l'utente sono valide in aggiunta alle istruzioni d'uso delle catene di sollevamento e di ancoraggio RUD (ICE-No. 7995555 o ICE-VSK-No. 7901203)



>ICE-CURT-GAKO<



>ICE-CURT-K-GAKO<

RUD

RUD Ketten
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
73432 Aalen
Tel. +49 7361 504-1370
sling@rud.com
www.rud.com

RUD-Art.-Nr.: 7902769 - IT / V02 / 09.023

Tenditore/ regolatore di lunghezza (con connessione a forcella)

RUD

EG-Einbauerklärung

entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B und ihren Änderungen

Hersteller: **RUD Ketten**
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
Friedensinsel
73432 Aalen

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete unvollständige Maschine den grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (Anhang 1) entspricht. Die nachfolgend bezeichnete unvollständige Maschine darf, in der gelieferten Ausführung erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die diese unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Produktbezeichnung: ICE-CURT-GAKO/ICE-CURT-K-GAKO

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:

<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u>	<u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Folgende nationalen Normen und technische Spezifikationen wurden außerdem angewandt:

<u>DGUV-R 109-017 : 2020-12</u>	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine nach Anhang VII Teil B wurden erstellt und werden auf begründetes Verlangen in geeigneter Form übermittelt.

Für die Zusammenstellung der Konformitätsdokumentation bevollmächtigte Person:
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 01.06.2022 Hermann Kolb, Bereichsleitung MA *Hermann Kolb*
Name, Funktion und Unterschrift Verantwortlicher

RUD

Dichiarazione di incorporazione CE

conforme alla direttiva europea macchine 2006/42/CE, allegati II B e relative modifiche

Produttore: **RUD Ketten**
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
Friedensinsel
73432 Aalen

Con la presente si dichiara che la quasi-macchina di seguito descritta, è conforme ai requisiti essenziali della direttiva europea macchine 2006/42/CE (allegato 1). La quasi-macchina di seguito descritta può essere attivata solo dopo l'avvenuta constatazione che la macchina, nella quale viene montata, sia anch'essa conforme ai requisiti essenziali della direttiva macchine 2006/42/CE.

Definizione prodotto: ICE-CURT-GAKO/ICE-CURT-K-GAKO

Sono state applicate le seguenti normative armonizzate:

<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u>	<u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

In aggiunta sono state applicate le seguenti normative nazionali e specificazioni tecniche:

<u>DGUV-R 109-017 : 2020-12</u>	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

La documentazione speciale della quasi-macchina come da allegato VII parte B è stata compilata e viene messa a disposizione su richiesta fondata in forma adeguata.

La persona delegata della composizione della documentazione di conformità:
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 01.06.2022 Hermann Kolb, Bereichsleitung MA *Hermann Kolb*
Nome, funzione e firma responsabile



Prima di utilizzare o di assemblare l'ICE-CURT-GAKO / ICE-CURT-K-GAKO leggere attentamente queste istruzioni d'uso. Assicurati di aver compreso tutti gli argomenti. L'inosservanza può causare danni a persone e cose e far decadere la garanzia.

1 Istruzioni d'uso



ATTENZIONE

I tenditori assemblati in modo errato o danneggiati possono causare lesioni alle persone e danni alle cose in caso di caduta o rilascio improvviso del carico. Si prega di ispezionare tutte le imbracature di ancoraggio prima di ogni utilizzo.

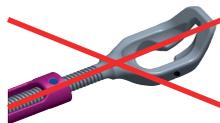
- Il disco di fissaggio sul tenditore ICE-CURT include potenti magneti. L'utilizzo di questo dispositivo è legato a requisiti di sicurezza, quindi ne è strettamente vietato l'uso a persone con pacemaker o altri dispositivi defibrillatori.
- Durante il sollevamento, allontanare tutte le parti del corpo (dita, mani, braccia ecc.) dall'area di pericolo (rischio di schiacciamento).
- Tenere conto di possibili circostanze estreme o improvvisi shock da sovraccarico nella scelta dei componenti utilizzati.
- Quando si utilizzano catene di imbracatura (per il sollevamento) con tenditori ICE deve essere evitata la rotazione del tubo filettato.
- Quando si utilizzano catene di imbracatura (per il sollevamento) con tenditori ICE non devono essere eseguite regolazione sotto carico del tenditore.
- **Restrizione d'uso:**
I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO che sono stati utilizzati per l'ancoraggio **non devono essere successivamente utilizzati** nelle catene di imbracatura (per il sollevamento) → **Una volta effettuato l'ancoraggio, non è più consentito il loro uso nel sollevamento.**
- I tenditori ICE devono essere utilizzati solo da persone designate e formate osservando i requisiti DGUV 109-017, e al di fuori della Germania in accordo alle specifiche normative del paese stesso.



AVVERTIMENTO

Il tenditore ICE-CURT-SL (con artiglio di accorciamento, Fig. 1) non può essere utilizzato come regolatore di lunghezza per operazioni di sollevamento.

Fig. 1: ICE-CURT-SL non utilizzabile su imbracature di sollevamento.



- Non apportare modifiche tecniche ai tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO.
- Nell'area di pericolo non deve sostare nessuno.
- Evitare di effettuare il sollevamento bruscamente (colpi forti).

- Durante il sollevamento, accertarsi che il carico sia posizionato stabilmente. Evitare oscillazioni.
- I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO danneggiati o usurati non possono essere utilizzati.

2 Destinazione d'uso

I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO possono essere utilizzati sia su brache di sollevamento che in catene per ancoraggio con i seguenti vantaggi:

- Permettere una precisa regolazione della lunghezza della braca, se utilizzato su catene di sollevamento.
- Se utilizzato con catene di ancoraggio, permette di tensionare e bloccare stabilmente il fissaggio del carico.
- I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO possono essere utilizzati con i seguenti diametri di catena ICE/VIP, 6, 8, 10, 13 e 16 mm. I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO possono essere montati quale alternativa ai tenditori VIP, ma, mantenendo come valore di utilizzo quello delle catene di sollevamento o di ancoraggio VIP.



ATTENZIONE

I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO che sono già stati utilizzati per l'ancoraggio non possono essere successivamente utilizzati in catene di sollevamento.

- I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO-GAKO devono essere sollecitati solo a trazione. La sollecitazione alla flessione (a piegare) è vietata.
- I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO devono essere utilizzati solo per gli utilizzi qui descritti.

3 Istruzioni di montaggio e istruzioni per l'uso

3.1 Informazioni generali



ATTENZIONE

Il disco di fissaggio sul tenditore ICE-CURT include potenti magneti. L'utilizzo di questo dispositivo è legato a requisiti di sicurezza, quindi ne è strettamente vietato l'uso a persone con pacemaker o altri dispositivi defibrillatori.

- Temperature di utilizzo ammesse: -40°C fino a 100°C
- I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO non devono essere utilizzati con prodotti chimici aggressivi come acidi, soluzioni alcaline e loro vapori.

3.2 Consigli per il montaggio

Nozioni importanti:

- Assemblare la coppiglia di sicurezza per bloccare il perno di collegamento alla catena nella forcina del tenditore/regolatore di lunghezza, in modo tale che la scanalatura della coppiglia sia posizionata nella direzione opposta rispetto al perno di collegamento. La scanalatura deve quindi risultare rivolta verso l'esterno della forcina dopo l'installazione (Fig. 2).



Fig. 2: Montaggio del perno di connessione e della coppiglia

- Utilizzare una sola volta la coppiglia scanalata (monouso)!
- Utilizzare solo perni ICE-G ovali con stampigliatura D1-12
- Utilizzare solo ricambi originali RUD.
- Verificare infine il corretto montaggio (vedi capitolo 4 *Ispezione / Riparazione / Smaltimento*).

3.3 Informazioni generali per l'utente

3.3.1 Informazioni generali

- Controllare frequentemente e prima di ogni operazione l'accessorio di ancoraggio/soffermamento per verificarne la funzionalità per escludere l'eventuale presenza di forte corrosione, usura eccessiva, deformazioni ecc. (vedere capitolo 4 *Ispezione / Riparazione / Smaltimento*).



ATTENZIONE

L'assemblaggio errato, o l'utilizzo di accessori di ancoraggio danneggiati, possono causare lesioni alle persone e danni alle cose in caso di caduta o rilascio improvviso del carico.

Si prega di ispezionare tutte le imbracature di ancoraggio prima di ogni utilizzo.

- I componenti RUD sono progettati secondo DIN EN 818 e DIN EN 161677 per resistere ad un carico dinamico di 20.000 cicli.
 - Tenere presente che durante un sollevamento possono verificarsi diversi cicli di carico.
 - Considerare che, a causa di continui ed elevati stress dinamici con un alto numero di cicli di carico, c'è il pericolo che il prodotto venga danneggiato.
 - Il BG / DGUV consiglia: quando si verificano applicazioni con elevato numero di cicli dinamici, il carico di lavoro deve essere ridotto in accordo con Gruppo di meccanismi 1Bm (M3 secondo DIN EN 818-7). Usare un accessorio di sollevamento con un più elevato limite di carico di lavoro.
- Prestare sempre attenzione che il dispositivo di tensionamento venga montato e utilizzato nel tratto di braca che non è a diretto contatto con il carico.
- Assicurarsi che i tenditori non tocchino i carichi, spigoli o altro.

- I mandrini non devono essere avvitati con una tensione maggiore di quella ammessa o forzati a ruotare al contrario rispetto al senso di avvitamento preimpostato dalla leva di cambio. Potrebbe verificarsi un danneggiamento della filettatura.



ATTENZIONE

I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO devono operare solo a trazione. E' vietato forzarli a piegamento.

- Utilizzare la leva di tensionamento così com'è, senza aggiungere alla stessa ulteriori estensioni (solo dimensioni originali).
- Monitorare sempre i carichi sollevati o ancorati.
- Quando è possibile allontanarsi dall'area pericolosa di manovra.
- Leggere per tutti gli accessori di sollevamento/ancoraggio RUD le relative istruzioni d'uso e consultare anche quelle relative alle brache di sollevamento e ancoraggio RUD.

3.3.2 Uso delle brache in catene (con regolazioni di precisione nel sollevamento)

- I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO possono essere utilizzati per la regolazione di precisione delle brache in catene.



LIMITAZIONE D'USO:

I tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO che sono già stati utilizzati per operazioni di ancoraggio, non devono essere successivamente utilizzati con brache di catene (per operazioni di sollevamento) → **Una volta effettuato l'ancoraggio, non è più consentito il loro uso nel sollevamento.**

- Montare i tenditori ICE-CURT-(K)-GAKO con il disco di fissaggio rivolto verso il basso.
- Sganciare il disco di fissaggio dal tubo filettato (Fig. 3).

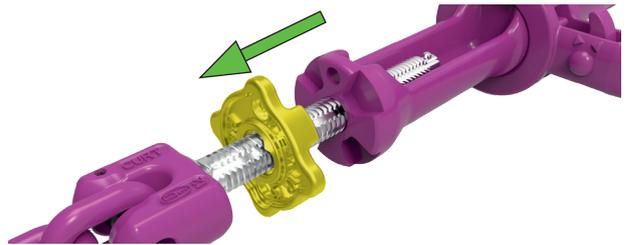


Fig. 3: Rilascio del disco di sicurezza



SUGGERIMENTO

Assicurarsi che il disco di fissaggio non aderisca al tubo filettato durante le operazioni di regolazione altrimenti c'è il rischio di danneggiare il disco di fissaggio e il mandrino.



SUGGERIMENTO

Una regolazione (allungamento o accorciamento) è possibile solo in caso di piccoli carichi agenti sulla braca.

In caso di forze elevate, allungamento o accorciamento possono essere eseguiti solo in condizione di rilascio del carico.

La regolazione sotto carico deve essere evitata.

- Ruotare il tenditore ICE-CURT-(K)-GAKO, prima di un sollevamento, nella sua posizione più accorciata (T) per consentire un successivo allungamento del braccio di catena.
- Garantire sempre la rotazione parallela equidistante dei mandrini sia durante l'avvitamento che lo svitamento (Fig. 4).

Corretto (parallelo/equidistante):

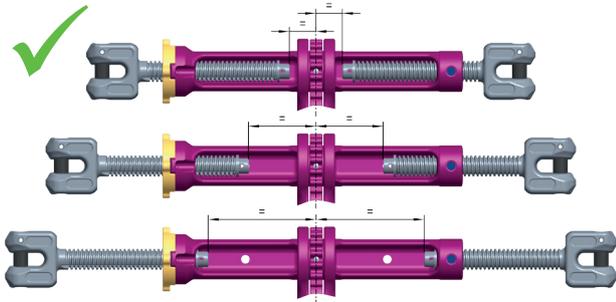


Fig. 4: Avvitamento/svitamento corretto per accorciare e allungare (equidistanza)

Errato (sfalsato/non parallelo):

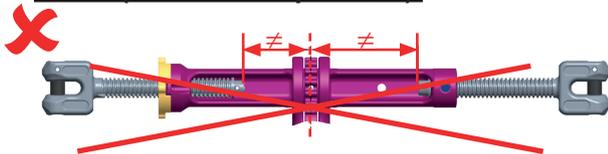


Fig. 5: Errato accorciamento/allungamento (sfalsato, non parallelo)

- Dopo aver eseguito la regolazione di precisione, spostare il disco di fissaggio nuovamente verso il tubo filettato. Il disco di fissaggio deve innestarsi in accoppiamento di forma e inserirsi facilmente nel contorno a croce del tubo filettato (Fig. 6).

In caso contrario, ruotare il mandrino e il tubo filettato finché entrambi i contorni trasversali non sono congruenti. Spostare successivamente il disco di fissaggio nella posizione finale.

Il disco di fissaggio è tenuto in posizione dalla forza del magnete ed evita un rilascio automatico del tenditore del mandrino in caso di vibrazioni



Fig. 6: Chiusura del disco di sicurezza

3.3.3 Impiego su catene di ancoraggio (fissaggio del carico)

Quando utilizzato con catene di ancoraggio, il tenditore ICE-CURT-(K)-GAKO deve essere posizionato nella condizione aperta (A), Fig. 8.

Solo in questo modo l'intero tensionamento (B | intervallo di regolazione) può essere utilizzato.

3.3.4 Lubrificazione di ICE-CURT-(K)-GAKO

Per garantire le caratteristiche di scorrimento, il tenditore ICE-CURT-(K)-GAKO deve essere lubrificato a intervalli regolari con grasso nei punti di lubrificazione.

- 1 Per la lubrificazione aprire il tenditore ICE-CURT-(K)-GAKO nella posizione di massima apertura a ridosso delle coppie di bloccaggio dei mandrini filettati.



SUGGERIMENTO IMPORTANTE

I mandrini non devono essere ulteriormente forzati contro i fermi di finecorsa.

C'è il pericolo di danneggiare la filettatura.

- 2 Lubrificare il tenditore a cricchetto ICE ICE-CURT-(K)-GAKO nei punti di lubrificazione contrassegnati (Fig. 7).
- 3 Al termine della lubrificazione, riavvitare i mandrini.



Fig. 7: Lubrificazione del tenditore ICE-CURT-GAKO

4 Ispezione / Riparazione / Smaltimento

4.1 Indicazioni sui controlli periodici

Tramite una valutazione dei rischi, il cliente è tenuto a ricavare e stabilire il tipo e l'entità dei controlli necessari, nonché i termini dei controlli ripetuti nel tempo (vedi punti 4.2 e 4.3).

L'idoneità del tenditore/regolatore di lunghezza deve essere controllata almeno una volta all'anno da un tecnico esperto (Inoltre seguire le disposizioni di legge vigenti nel paese di utilizzo). A seconda delle condizioni d'impiego, ad es. uso frequente, maggiore usura o corrosione, possono rendersi necessari controlli ad intervalli inferiori. Il controllo è necessario anche in seguito a danni e in caso di eventi particolari.

I cicli di controllo devono essere stabiliti dal cliente anche in base alle disposizioni di legge vigenti nella nazione di utilizzo.

4.2 Criteri di controllo per l'ispezione visiva dell'utente

- Completezza del tenditore ICE-CURT-(K)-GAKO.
- Leggibilità del marchio del produttore e dei vari dati dimensionali.
- assenza di danni meccanici quali forti intagli, soprattutto nelle aree in cui si verificano sollecitazioni di trazione
- Danni e usura per es. sulla connessione a forcella, sui perni di connessione e sulle coppiglie
- Facilità di avvvitamento e svitamento dei mandrini.

4.3 Ulteriori criteri di controllo per personale competente / riparatore

- Vaiolature della superficie causate da forte corrosione

- Ulteriori controlli possono essere necessari, in base ai risultati dei test e alla valutazione del rischio (ad esempio verifica sulla presenza di cricche in parti portanti).

4.4 Suggerimenti per la riparazione

- I lavori di riparazione possono essere eseguiti solo dal produttore RUD o da esperti che dispongono delle conoscenze e delle competenze necessarie.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali RUD e registrare ogni riparazione (dell'imbracatura completa) nel file della scheda della catena oppure attraverso il servizio RUD BLUE-ID-SYSTEM.

4.5 Smaltimento

Smaltire componenti / accessori o imballaggio secondo quanto previsto dai rispettivi regolamenti locali sul trattamento dei rifiuti.

Catena Ø ICE	Denominazione	WLL Catena Sollevamento [kg] SOLLEVAMENTO	LC Catena Ancoraggio [daN] ANCORAGGIO	T [mm]	A [mm]	B [mm]	Gewicht [kg]	Cod. nr. Leva fissa ICE- CURT- GAKO	Cod. nr. leva mobile ICE- CURT-K- GAKO
6	ICE-CURT-(K)-6-GAKO	1.800	3.600	260	400	140	1,49	7903439	7904448
8	ICE-CURT-(K)-8-GAKO	3.000	6.000	350	520	170	3,9	7901125	7904449
10	ICE-CURT-(K)-10-GAKO	5.000	10.000	362	532	170	4,3	7901126	7904450
13	ICE-CURT-(K)-13-GAKO	8.000	16.000	530	830	300	7,6	7902624	7904451
16	ICE-CURT-(K)-16-GAKO	12.500	25.000	612	962	350	13,4	7902625	7904452

Tabella 1: Dimensionamento

Soggetto a possibili modifiche tecniche.

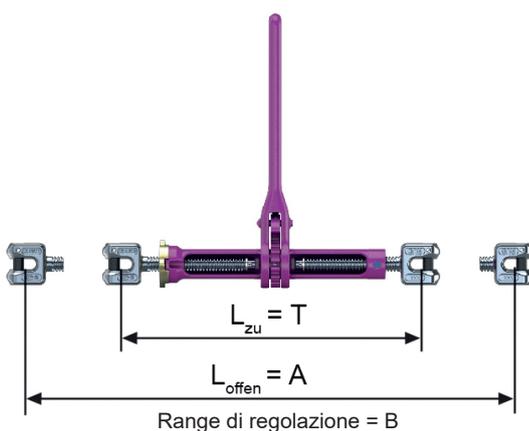


Fig. 8: Dimensioni del tenditore ICE-CURT-GAKO